

de la anul primei faceri a lumii 8624 (1)²⁸, <iar> de la nașterea Domnului 1352. În anul 1566, în a 28-a zi a lunii octombrie, în Iași ».

Începe:» «Cu voia lui dumnezeu cel dintîi voievod Dragoș...» Sfirște:» «... însuși Domnul pedepsește îndată cu tăierea capului; el singur judecă ».

Este, pe cît îmi aduc aminte, aceeași cronică moldoveană, la care D-ta ai lucrat în Cracovia (Muzeul principilor Czartoryski, Mapele lui Naruszewicz), doar cu deosebirea că acolo era o copie defectuoasă (greșită), f. 48—54.

3). Extras din «Cronica turcească» — este anume capitolul XXXIII întrerupt intenționat la Nr. 1.

Începe:» «Dracul voievodul muntean a avut doi fii...».

A adunat toate aceste lucruri în anul 1566 la Iași un anume Nicolae Brzeski, secretarul regelui Sigismund August²⁹ și sol al lui, în acel an, în Turcia, care însă n-a ajuns la Constantinopol cu solia sa, și în anul 1567 a făcut parte din solia lui Petru Zborowski. El a avut însărcinarea să meargă mai înainte în Ungaria și Transilvania, și chiar a petrecut acolo. Cînd a venit știrea despre moartea lui Soliman³⁰ și urcarea pe tron a lui Selim³¹, regele l-a trimis pe Zborowski cu solie și Brzeski, fără nici o îndoială, l-a așteptat pe Zborowski la Iași.

Signatura acestui manuscris este: Pol.F.IV.250,³² 215×335 mm., file 57, scris de o mînă din sec. XVI, legat de curînd.

1) f.1 — 47. — 2) f.48 — 54. — 3) f. 54^b — 57.

Aștept răspunsul D-tale și te salut cordial,

Dr. J. Korzeniowski³³

P.S. Neavînd adresa D-tale, trimit scrisoarea în mîinile D-lui Bianu³⁴. Te rog salută-l din partea mea.

5

Petersburg, d. 27 lutejo st. st. 1892

Kochany Panie,

Na pański list niemiecki odpowiadam Panu po polsku, hoć do profesora języków słowiańskich nie powinno się pisać «in der allgemeinen Muttersprache der Slaven», zwłaszcza Słowianinowi, wprawdzie zachodniemu i mającemu odrazę do tutejszego słowianofilstwa czy słowianomanii ale zawsze Słowianinowi.

Mój kochany Panie, — chyba nie zdajesz Pan sobie sprawy z tych trudności jakie spotykają tu człowieka chcącego ostro i dobrze pracować. Kronika wołoska nie jest wprawdzie wielka, ale ja sam wobec zbliżającej się już chwili odjazdu odpisać jej z braku czasu nie mogę, — a tutaj ladajakiego nawet kopisty — nie już dobrego — ze świecą Pan nie znajdziesz. Miałem jednego, lecz się z nim musiałem pożegnać, bo lichu pisał i źle czytał. Jeśli Panu koniecznie odpis tego tekstu potrzebny, zechciej mi Pan zaraz napisać o tem, lub zatelegrafować, — dostarczę Panu w takim razie odpis nie świetny, ale wierny i sam go skolaczonuje. Proszę jednak mi zaraz o tem donieść.

²⁸ Semnul exclamării este pus de J. Korzeniowski, pentru a-și exprima nedumerirea cu privire la neconcordanța dintre anul de la nașterea lui Hristos, 1352, și cel de la facerea lumii, 8624, cum este, greșit, în textul cronicii moldo-polone a lui Nicolae Brzeski. Ioan Bogdan (*Cronice inedite*, p. 119 și nota) s-a decis pentru anul 6862, în care caz anul 1352 este greșit și ar trebui înlocuit cu 1354. În *Vechile cronice*, pp. 173 și 223 aflăm anii 6867, respectiv 1359, care sînt cei adevărați.

²⁹ Rege polon, 1548—1572.

³⁰ Soliman II (1520—1566).

³¹ Selim II (1566—1574).

³² Subliniat în original.

³³ Bibliograf polon cunoscut mai ales prin întocmirea vol. I al catalogului Bibliotecii Czartoryski din Cracovia (*Catalogus codicum manuscriptorum Musei principum Czartoryski Cracoviensis*, I. Cracoviae, 1887—1893 — pe care l-a continuat apoi St. Kutrzeba — și prin alcătuirea indexului actelor privitoare la istoria polonă și aflătoare în arhivele și bibliotecile italiene (*Catalogus actorum et documentorum res gestas Poloniae illustrantium quae ex codicibus manuscriptis in tabulariis et bibliotecis italicis servatis Expeditionis Romanae cura MDCCCLXXXV—MDCCCLXXXVII deprompta sunt*, Cracoviae, 1889).

³⁴ Pe I. Bianu îl cunoștea, desigur, din 1885—86, cînd Bianu a făcut cercetări în Polonia (Cracovia).